

Изысканная

# ПЯС

и роскошный  
щенок



Написала  
Джейн О'Коннор

Нарисовала  
Робин Прейс Глассер



Изысканная

# НУЖИ



и роскошный  
щенок

Написала  
Джейн О'Коннор  
Нарисовала  
Робин Прейс Гласер  
Перевела с английского  
Евгения Канничева

Jane O'Connor  
**Fancy Nancy and the Posh Puppy**  
Illustrated by Robin Preiss Glasser

Перевод с английского Евгении Канищевой



УДК 821.111(73) 93  
ББК 84(7Сое)-44

ISBN 978-5-903497-32-4

О-11 Джейн О'Коннор  
Изысканная Нэнси и роскошный щенок / Пер. с английского Е. Канищевой; художник Р. П. Глассер. —  
М.: Розовый жираф, 2010. — 36 с. — илл.

© Дж. О'Коннор, текст, 2007

© Р. П. Глассер, иллюстрации, 2007

© Е. Канищева, перевод, 2010

© Детское издательство «Розовый жираф», издание на русском языке, 2010

Published by arrangement with HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers

Для чтения взрослыми детям

Выпускающий редактор Надежда Крученицкая  
Корректор Надежда Юкина

Детское издательство «Розовый жираф»

125167, Москва, 4-я ул. Я марта, 6л.

Отдел реализации: +7 (495) 514-0048

www.pgbooks.ru

Вдохновитель Мане Джиклен

Подготовка к печати ООО «Виртуальная галерея».

Подписано в печать 25.04.2010

Формат 60Х90/8. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Тираж 7000 экз. Заказ 1100.

Отпечатано в ОАО «Типография «Новости».

105005, Москва, ул. Ф. Энгельса, 46.



Посвящаю эту книгу Маргарет Анастас — генеральному редактору.  
Огромное спасибо ей за то, что вывела в свет нашу Нэнси и устроила всем нам весёлое приключение!  
Дж. О'К.

Моему агенту и другу Фейт Хэмлин, которая всегда и везде стояла за меня горой!

Р. П. Г.











Я в восторге. Это если выражаться изысканно.  
А по-простому — я жутико рада. У нас будет щеночек —  
настоящий! Честно-честно!





Ах, вот бы это был пачильон, как у нашей соседки!  
Пачильон — это «мювилёк» по-французски.







Я помогаю миссис Де Вайн ухаживать  
за Прелестью.



Мы водим её  
в салон красоты.

Обновляем ей гардероб  
(это изысканное название одежды).



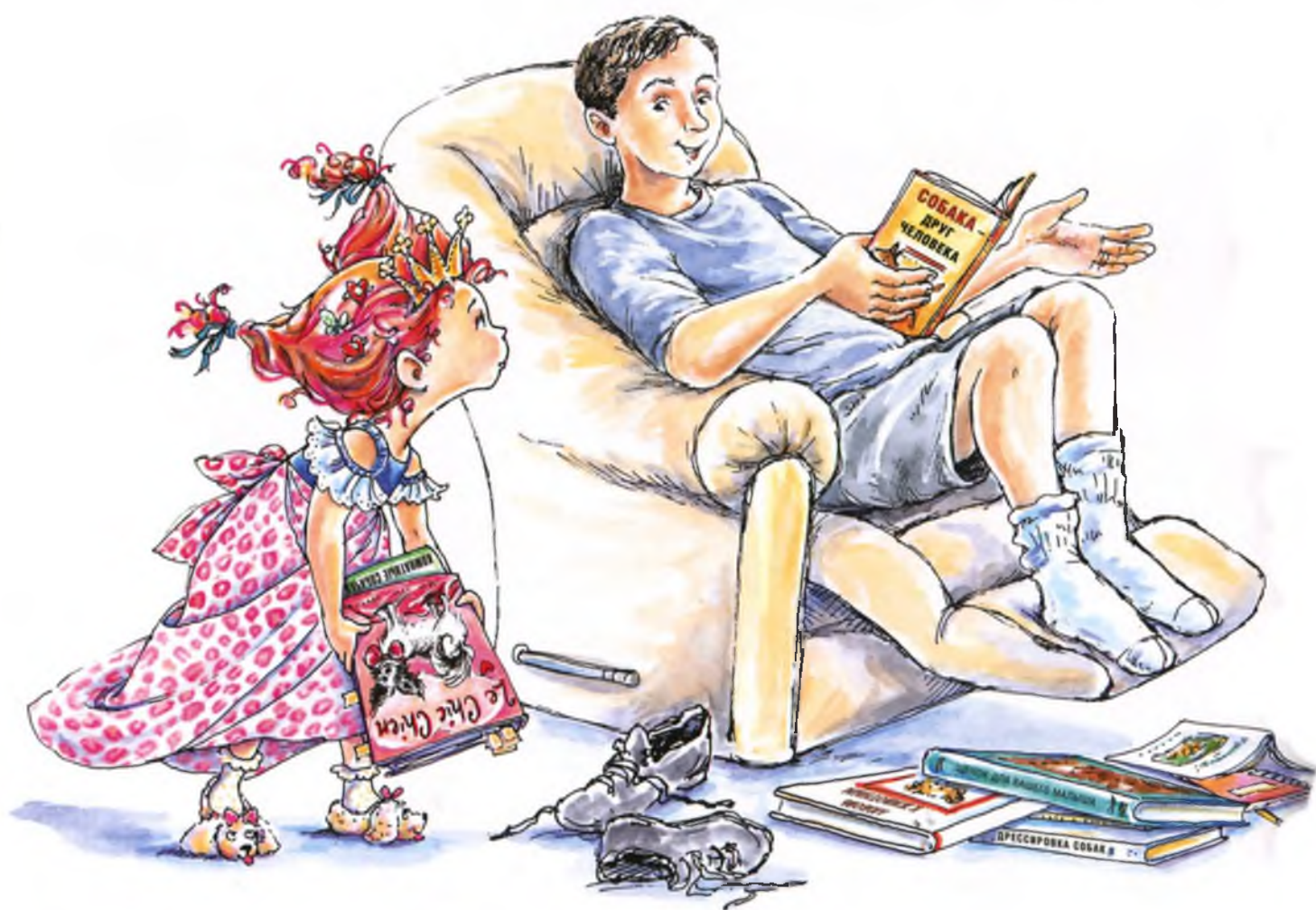


Панпильоны такие роскошные!  
(Роскошные – это то же самое, что изысканные,  
только изысканно.)





Я так мечтаю о памильоне! Но вот родители...  
- Памильоны боятся ветра, - говорит мама. - Уж  
слишком они крошечные.





- И хрускине, - добавляет мама. - Может, лучше  
кого-то из этих?



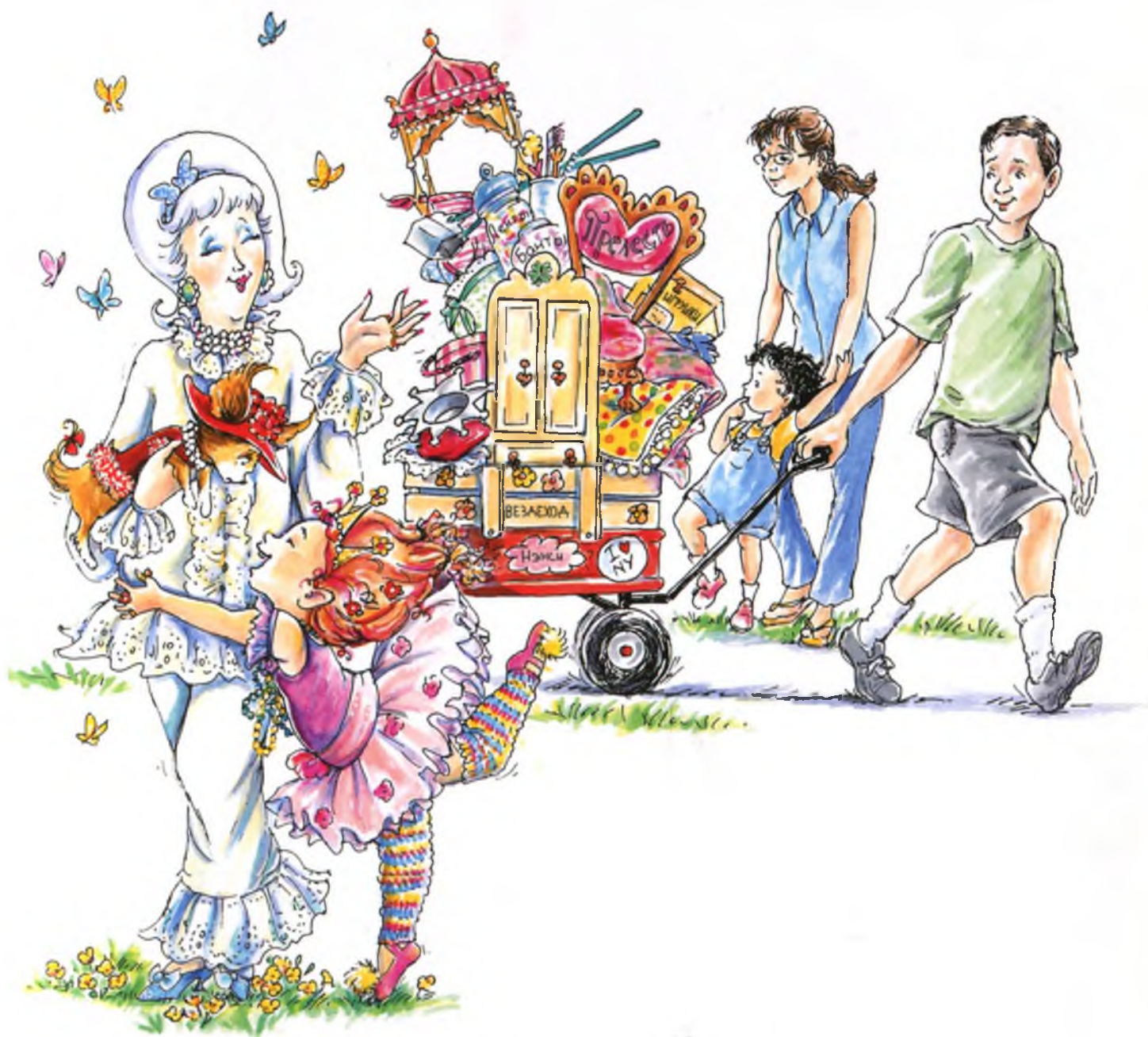
Я мо́тану головой. Э́тот пёс ро́стом с тёлёнкой. Э́тот  
сли́шком стра́шный. А э́тот че́ресчу́р про́стой...  
Как же всё-та́ки т́рудно жи́ть сре́ди люде́й, ко́торым  
чу́жда изы́сканно́сть!





И тут мне пришла в голову бесподобная идея!  
(Бесподобная – это изысканное слово. Означает –  
очень хорошая.) Мы будем нянчить Прелесть!





Мама и папа согласны! Миссис Де Вайн тоже.  
Вот теперь моя семья поймёт, какое это счастье, когда  
в доме есть пинильон!



Я познакомила Прелесть с моей куколкой Мирабеллой.





Научила сестру  
причесывать Прелесть...



...и збрати́ть за не́й на  
прогулке.



- Можно я её обниму и поцелую? - спросила сестра.
- Можно, - разрешила я, - только очень-очень нежно!
- До чего же ты разумная девочка! - похвалила меня мама. - Какой-то собаке очень повезёт!



- Мерси, - сказала я. (Это «спасибо» по-французски.)



А вот и друзья со своими псами.

— Идёмте к нам! Я пишу няню Прелесть. Пусть собачки поиграют вместе!





Рыжик сразу плюхнулся в бассейн. А Прелесть  
задрожала и прижалась к моим ногам.



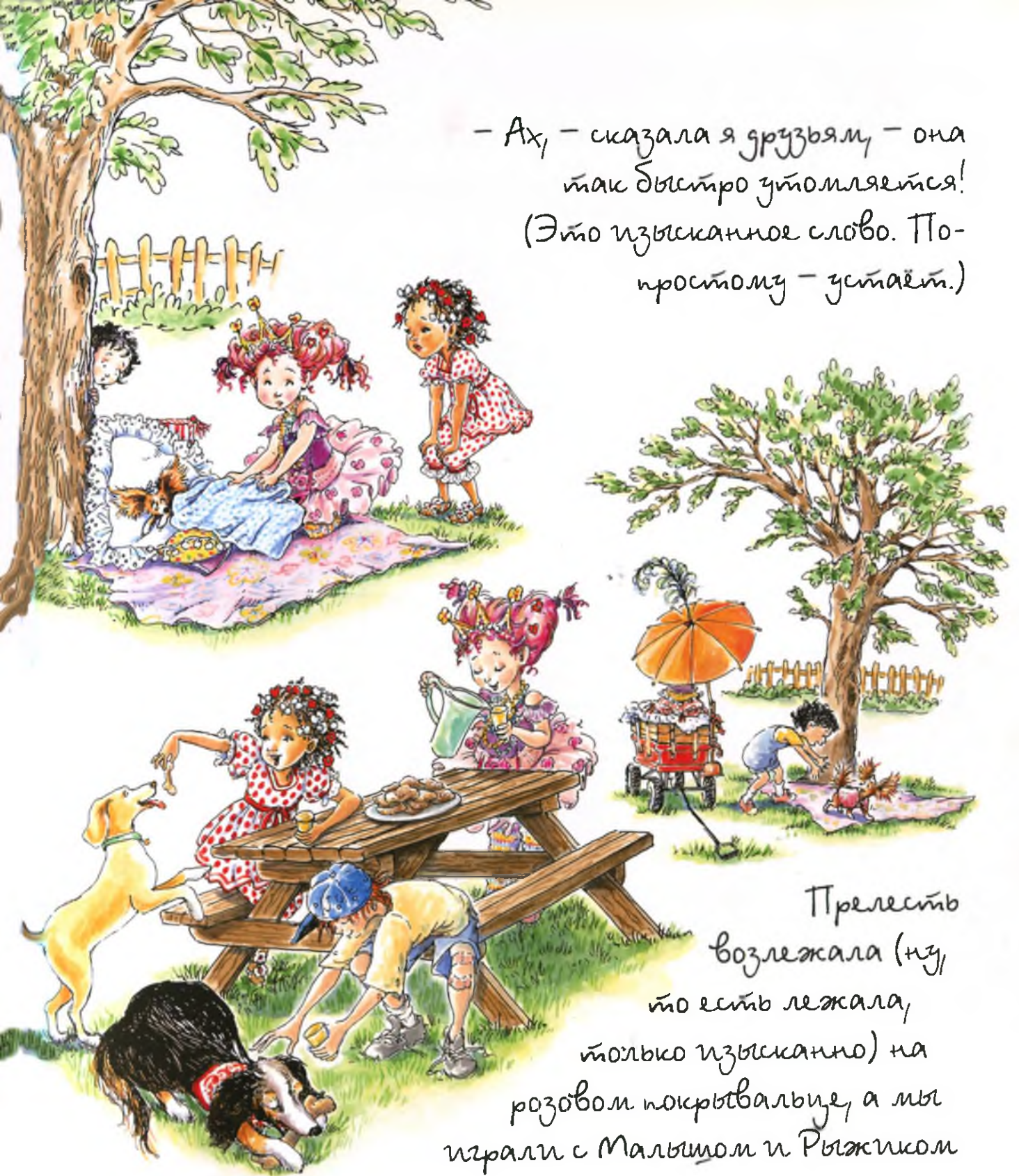
Мальчик помчался за мячиком.



— Прелесть, беги! Апорт!  
Но Прелесть только жалобно  
посмотрела на меня.



- Ах, - сказала я друзьям, - она  
так быстро утомляется!  
(Это изысканное слово. По-  
простому - устает.)



Прелесть  
возлежала (ну,  
то есть лежала,  
только изысканно) на  
розовом покрывальце, а мы  
играли с Мальчиком и Рыжиком  
и пили лимонад.



Нет, вы только посмотрите на мою сестрицу!  
— Отпусти Прелесть! — завопила я. — Ей же  
страшно!





- мам! Беги скорей сюда! Прелесть сейчас стощит!





— Когда у нас будет свой панильон, я тебя к нему и близко не подпущу! — пригрозила я сестре.



— Она же печально, — прошептала мне мама. — Она хотела как лучше...  
Да знаю я...





И мы отнесли Прелесть обратно к миссис Де Вайн.  
Потому что для неё это идеальная собака.  
А для нас, наверное, нет.











## ПРИЮТ ДЛЯ ЖИВОТНЫХ «ВЕРСАЛЬ»



Зато на обратном пути мы увидели приют для животных.

— Давайте заглянем, — предложила мама. — Там столько собак, которым нужна семья!





— А у вас тут есть изысканные собаки? — спросила я.  
— Вот эта, кажется, как раз для тебя! — улыбнулась мне девушка. — Игривая и ласковая. А ушкица какая! Её зовут Мили.

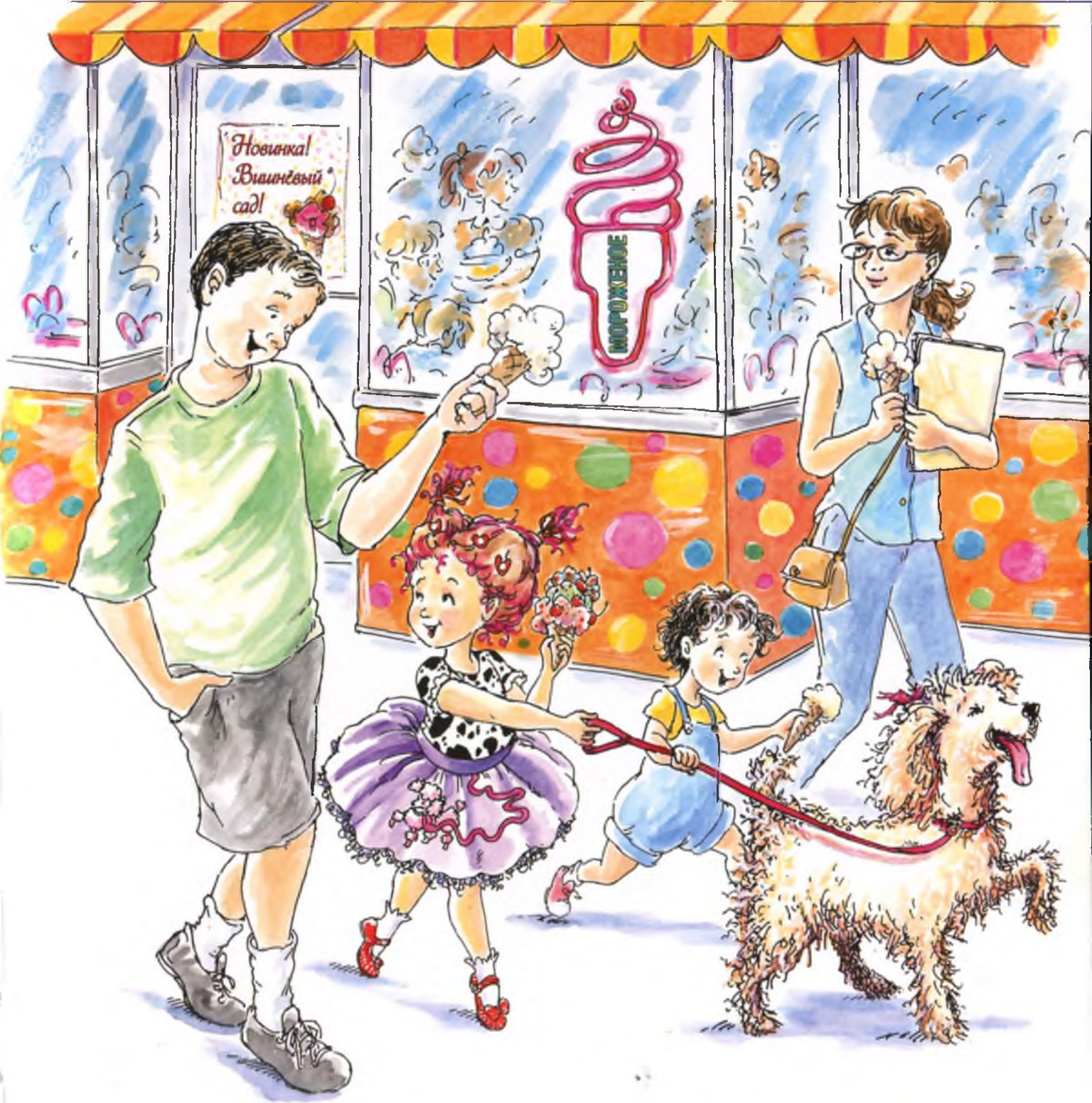


Мими? Мне нравится это имя! В нём есть что-то французское...



Мими запрыгнула мне на руки и лизнула прямо в нос.  
А как она обрадовалась, когда моя сестрёнка её обняла!



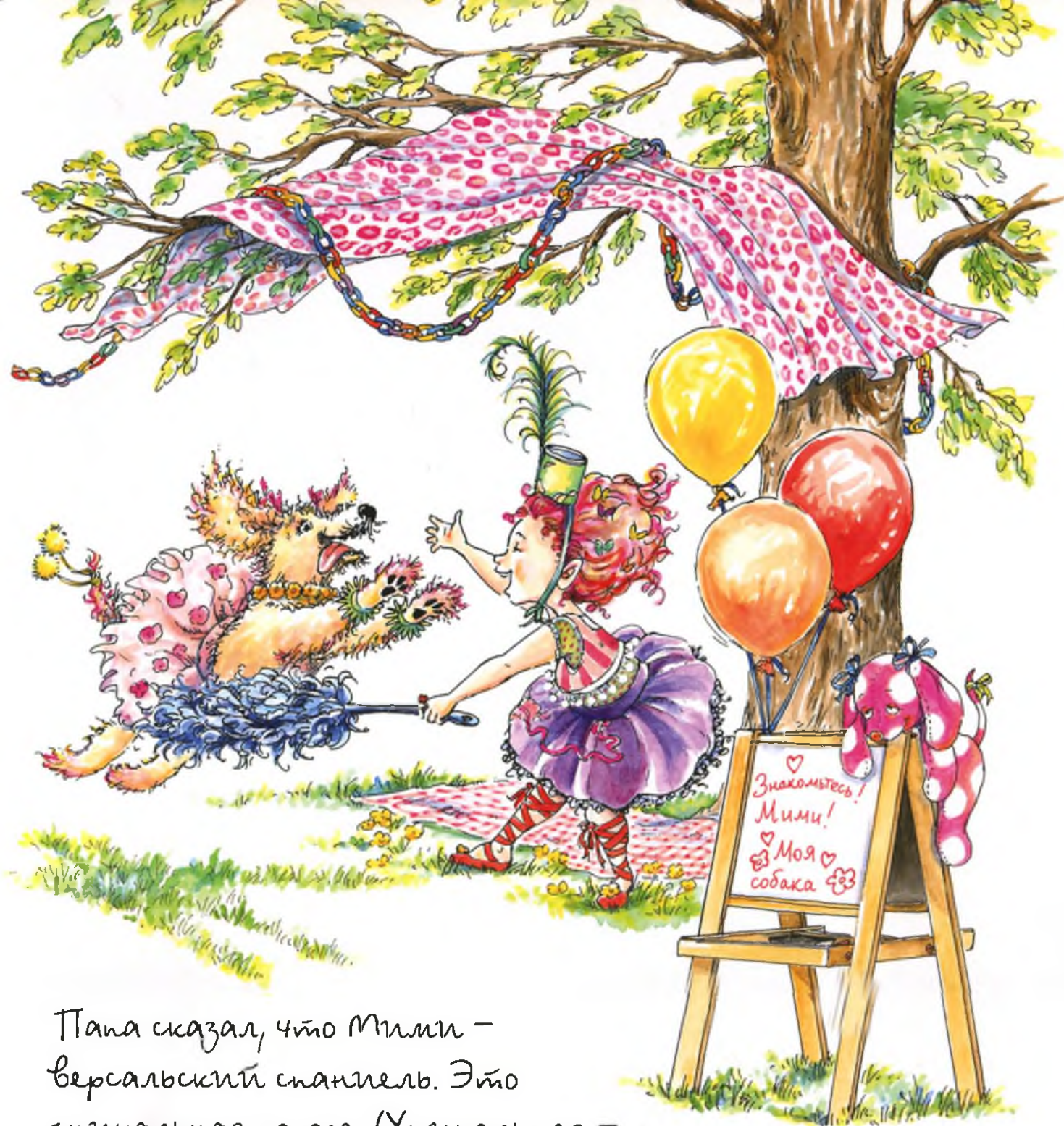


Мими - наша идеальная собака!









Папа сказал, что Мими –  
версальский спаннел. Это  
уникальная порода. (Уникальная –  
то же самое, что очень редкая,  
только изысканно.)



И знаете, что я вам скажу?  
Это даже лучше, чем изысканная!







Родители решают завести собаку, и Нэнси счастлива – ведь для изысканной девочки нет лучшего аксессуара, чем крошечная, изящная, пушистая собачка породы памильон. Вот только мама с папой почему-то хотят большого и совсем простого пса.

До чего же это неизысканно...

В этой истории, такой же милой, смешной и доброй, как «Изысканная Нэнси», героиня понимает, что роскошный щенок вовсе не обязан быть породистым. Главное в нем – кураж (это то же, что задор, только изысканно)!

ISBN 978-5-903497-32-4



9 785903 497324